



Bremsscheibe

1. Diese Empfehlung gilt in Verbindung mit den Vorschriften der Bremsen- und Fahrzeughersteller. Die Bremsscheibe ist ein Sicherheitsteil im gesamten Bremssystem.
2. Der achsweise Austausch muss vorgenommen werden, sobald eine Scheibe tiefe Riefen aufweist oder die Dicke das angegebene Verschleißmaß (Angabe auf der Scheibe: „Min. TH xx,x) erreicht hat.
3. Der Bremsscheibenaustausch ist gemäß nachstehender Anleitung vorzunehmen:

Demontage

1. Rad abmontieren
2. Den kompletten Bremssattel von seiner Halterung abschrauben, ohne die Bremsleitung abzunehmen und so fixieren, dass der Bremsschlauch nicht geknickt, gequetscht oder anderweitig beschädigt wird. Auf keinen Fall den Bremssattel am Bremsschlauch herunterhängen lassen!
3. a) Die Scheiben mit Innenauflage, die abgenutzte Scheibe ausbauen. b) Die Scheiben mit Außenauflage, die Radnabe und anschließend die abgenutzte Scheibe ausbauen.
4. Die für die Bremsscheibenmontage vorgesehene Radnabenfläche reinigen. Die Anlagefläche muss sauber, glatt, rost- und gratfrei sein. Der Planschlag der Radnabe ist mittels Messuhr im Bereich des äußeren Umfangs zu prüfen (Richtwert: < 0,030 mm). Die Messuhr ist hierbei mittels Halter an Achse oder Achsschenkel zu befestigen.

Montage

5. Die Bremsscheibe auf die Radnabe montieren.
6. Im Falle eines Ausbaues wie unter Punkt 3b): Scheibe auf Radnabe montieren, Schrauben über Kreuz mit vorgeschriebenem Drehmoment festziehen.

7. Der Planschlag der neuen Bremsscheibe ist wie unter Punkt 5. beschrieben zu prüfen. Richtwert: < 0,150 mm.

Bemerkung:

Nach erfolgter Montage ist die Scheibenkontrolle gem. Punkt 7. äußerst wichtig. Ein zu großer Planschlag der Scheibe drückt die Bremsbeläge und damit auch die Bremskolben zu weit zurück in den Bremssattel, was u.a. zu einer Verlängerung des Pedalweges führt.

8. Den Sattel an seine Halterung montieren.
9. Den Bremsschlauch auf Verdrehung und Beschädigung prüfen.
10. Das Rad montieren, indem über Kreuz mit vorgeschriebenem Anzugsmoment festgezogen wird.
11. Das Bremspedal wiederholt drücken, damit die Bremsbeläge wieder an die Bremsscheibe angelegt werden, und das Bremspedal wieder einen deutlich spürbaren „Druckpunkt“ hat.

Wichtig:

1. Bremsscheiben sind immer paarweise auszutauschen, um ungleiche Bremswirkung an den Rädern einer Achse zu vermeiden.
2. Bei Austausch der Bremsscheibe empfiehlt sich gleichfalls ein Tausch der Bremsbeläge, da die auf dem Reibmaterial vorhandenen Rillen entsprechende Riefen auf der Oberfläche der neuen Scheiben verursachen, und sich stark erhitzte Abschnitte bilden, die zu einer Minderung der Bremsleistung führen.
3. Für einen einwandfreien Betrieb der neuen Bremsscheibe ist ein gutes Einfahren zweckmäßig, indem man scharfes Bremsen während der ersten 200-300km zu vermeiden versucht.
4. Die Bremsscheibendicke muss regelmäßig überprüft werden (z.B. bei jedem Bremsbelagwechsel).



Brake Disk

1. This recommendation is valid in connection with the regulations prescribed by the brake and vehicle manufacturers. The brake disc is a safety-related part of the overall brake system.
2. Axle-by-axle replacement must be carried out as soon as any one disc has deep score marks or the thickness has reached the given wear dimension (specified on the disc: „Min.TH xx.x“).
3. Brake discs must be replaced according to the following instructions:
7. Check the axial run-out of the new brake disc as described under 5. Reference value: < 0.150 mm.

Comments:

After fitting, disc control as described under 7. is extremely important. Too much disc axial run-out presses the brake pads and thus the brake pistons too far back into the brake calipers, which leads to longer pedal travel among other things.

Removal

1. Remove the wheel
2. Remove the complete brake caliper from its mounting without taking the brake line off and fix it so, that the brake hose will not be kinked or squeezed or damaged any other way. Never let the caliper dangle on the brake hose!
3. a) Disc with inner contact, remove the worn disc.
b) Discs with outer contact, remove the wheel hub and then the used disc.
4. Clean the wheel hub area required for fitting the brake disc. The contact surface must be clean, smooth, free of rust and burr. The axial run-out of the wheel hub must be checked on the outer edge using a digital meter (reference value: < 0.030 mm). For this purpose, the digital meter must be attached to the axle or axle stub using a bracket.

8. Fix the calipers to their mountings.
9. Check the brake hose for twisting and damage.
10. Fit the wheel by tightening it crosswise using the prescribed torque.
11. Press the brake pedal repeatedly so that the brake pads are connected to the brake disc again and the brake pedal has a clearly perceptible „pressure point“ again.

Important:

1. Brake discs must always be replaced in pairs to avoid an unequal braking effect on the wheels of one axle.
2. When brake discs are replaced, it is also recommendable to replace brake pads since the grooves in the abrasive material will cause score marks on the new discs too, and form over-heated sections that lead to a reduction of braking performance.
3. Good running-in is practical for perfect operation of the new brake disc, in that drivers try to avoid sharp braking during the first 200-300 km after replacement.
4. Check the disc thickness regularly (e.g. every time the brake pads are replaced).

Fitting

5. Mount the brake disc to the wheel hub.
6. In the event of removal as described under 3b): Mount the disc on the wheel hub, tighten the screws crosswise using the prescribed torque.